

# Curriculum Vitae

---

## Données personnelles

---



<b>Nom</b>	Lavinia Giannettino
<b>Lieu de naissance</b>	Palermo
<b>Date de naissance</b>	24-01-1972
<b>Adresse</b>	C/Salvador Dalí, 10 - 10 ES – 35214 Telde
<b>Téléphone</b>	0034-928 134377 0034-665 411416
<b>Adresse e-mail</b>	lavinia.giannettino@eurolinguae.com
<b>Nationalité</b>	Italienne

## Expériences professionnelles

---

### 1995 – aujourd'hui

- Service de traduction et interprétariat en Allemagne et en Espagne  
Projets:  
Mial Massini  
ELWE-Lehrsysteme GmbH  
Camera di Commercio di Cuneo  
Handwerkskammer Hildesheim  
Energetec GmbH  
Mawa Systeme GmbH  
Aestuver Bauplatten GmbH  
Star Italia  
Nelsons GmbH  
proDAD GmbH  
Acronis  
Tech GmbH - projets de traduction Pour Maura Wasescha- Immobiliers de prestige)  
Traduco srl – projets de traduction pour BMW Motorrad  
Ulrike Michiels – projets de traduction pour Trimble, Postauto Schweiz AG  
ER Translations – projets de traduction pour Swarovski, différentes marques de électroménagers  
Tradex GmbH - projets de traduction pour Peugeot/Citroën
- Professeure suppléante d'allemand dans l'école Colegio Heidelberg, Las Palmas de G.C
- Tutoriel multimédia du software Vasco da Gama 8 en français

- 2002 – 2004** • Volkswagen AG –Service achats – Véhicules spéciaux
- 2001 – 2002** • Volkswagen AG - Service commercial de Volkswagen Marine
- 1996 - 2000** • Assistante dans le projet de recherche LINGUA pour l'analyse d'une nouvelle méthodologie de enseignement de l'italien en l'Université de Hildesheim
- Interprète et traductrice en el Institut de Pédagogie Sociale et en el Institut de Linguistique Appliquée de l'Université de Hildesheim
- Assistante dans le Centre de formation continue et a distance de l'université de Hildesheim pour différents projets multimédia y pour l'organisation de congres et séminaires.

## Formation académique

---

- 1992 – 2000** Université d'Hildesheim, Internationale Fachkommunikation (IFK)  
Diplôme en traduction technique  
Matières de spécialités: électrotechnique/construction mécanique  
Combinaison de langues: allemand-français, allemand -anglais
- 2000** Cour de base de suggéstopédie
- 1990** "Diploma di Maturità" (equivalente al C.O.U. español) en el Instituto Provincial de Cultura y Lenguas, Palermo

## Langues

---

**Italien – langue maternelle**  
**Allemand – très bon niveau**  
**Francés- très bon niveau**  
**Inglés - très bon niveau**  
**Español - très bon niveau**

## Informatique

---

**Windows 10, Office 2010**  
**Trados Studio 2014**

## Permis de conduire

---

**B1**